AN I - N. 42 - UDIN 15 DI DEZEMBAR 1946 — Spedizion in abonament postâl G. II. — UN SFUEJ 12 FR.

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TELEFON N. 618 — Abonament: par un an 600 fr.; par sîs mês 300

La storie "par ûs dal delfin"

Ogni mês si fâs la lune e ogni dì s'in'impare une. Cussì, lejnt sul «Messaggero Veneto» lis disquisizions storichis d'ispirazion antiautonomistiche, di un nestri brâf avocat — che, par altri, bisugne dîlu, al à almancul il merit di savê scrivi par talian cun tune ribustezze e soliditât di stîl che je aromai une raritât te stampe diletantistiche di mode — 'o vin ancje podût imparâ qualchi cjôsute che no vevin mai cjatade sui libris o tai documenz.

Par esempli, che a Tarcint 'e an dominât, par antic, i Hohenzollern. 'O crodevin, par vêlu let, che par qualchi timp Tarcint al fos stât un feudo dai Machland e che plui tart, quan'che Tarcint al jere za in mans dai siôrs di Cjscjel, la plante dai Machland si fos imparintade o fondude cun chê dai Zollern (dopo, Hohenzollern) che fin dal secul IX 'e vevin il lôr dominiût in Svevie.

'O vin capît ancje che cumò il Friûl nol à plui di stâ atent «ai valichi settentrionali» ma a soreli jevat, indulà che l'invasion 'e je bielzà rivade di ca dai «facili passaggi orientali».

Noaltris invezit 'o crodevin che dutis lis invasions che il Friûl — difindût invinzibilmentri da Rome o da Vignesie o da l'Italie — al à scugnût sapuartâ, 'e fossin vignudis de bande di soreli jevât (*via barbarorum*) e no di tramontane: a scomenzâ dai Euganis che rivàrin tal Cjanâl dal Lusinz e dal Nadison, fintremai ai Gotics, ai Longobarz, ai Ongjarês, ai Turcs, cun Atile o cun Alboin, o cun Scanderbeg e fintremai 'es gloriosis zornadis di Cjaorêt. L'uniche ocupazion che parares vignude d'in sù 'o crodevin che fos chê dai celtics, chê no podin clamâju invasôrs, se je vere che son lôr, e no i vèniz, 'l zoc indulà che fo incalmade la nestre romanizzazion.

Ma chestis e altris di cheste fate, 'e son cagneris di nuje, che no mùdin la sostanze de storie. Chel che no rivin adore di parâ jù pal cuel al è propit il pinsîr fondamentâl dal autôr, che une lez storiche, insuperabil come il distin, 'e oblèi cheste beorcje di tre razzis ch'al è il Friûl, a formâ, pal so interes, une trincèe par difindi la razze mediteranie e peninsulâr, cuintri di chês altris dôs, e no invezit un anel di union, cun tun fregul di libertât di moviment, par parâ i sbortons e lis trusadis che chestis razzis 'e an il vizi di dâsi tra di lôr.

Chest pinsîr nus pâr rigjavât di une dople mancjanze di sens storic: sul cont dal passât e sul cont dal avignî.

No si à di judicâ il passât cu la mentalitat di cumò

L'autôr di chei articuj al à fevelât a lunc dal stât patriarcjal, autonomistic, durât fintremai a l'ocupazion veneziane, quasi come di un coni plantât dal germanesim tai fiancs de latinitât, e lât a remengo quan'che il mont gjarmanic nol à vude plui fuarze di difindilu.

La conseguenze plui logjche 'e sares che noaltris 'o podin sperâ in tun fregul di autonomie, s'o lin a pojâsi de bande di zore, e mai s'o restin butâz de bande di sot: in realtât Rome o Bisanzio no nus àn salvâz di Atile nè dai Gotics, nè dai Longobarz, Vignesie no nus à salvâz dai Turcs nè dai francès e l'Italie no nus à salvâz dai Todescs: e dutis tre nus àn nome doprâz come *scutum Italiae*, a cjapâ pachis e saboradis par difindilis lôr. Ma cheste conclusion 'e varès la stesse pecje di chê contrarie dal av. Linusse: 'e mancje di juste vision de storie.

In realtât i urtos e lis ueris che il Friûl al è patît — juste come la Savoie, o la Lombardie, o ancje la basse Italie — 'e son stadis fintremai a cent e cinquante agns indaûr, ueris di dinastiis e no di nazionalitâz, ueris di interes e ambizions di regnanz e no di popui (gjavant qualchi sporadiche esplosion popolâr, parvie di tassis o di malsigurezis, come i Gjèspui Silizians). Noi è vêr che i imperadôrs todescs 'e vebin tignût il stât patriarcjâl come une testade di puint cuintri l'... nol è vêr che i cumons talians 'e vebin scombatût cuintri l'imperi in non de lôr talianitât, nol è ver che i guelfos 'e fossin plui talians dai ghibelins. S'al fos vêr chest, Dante Alighieri ch'al clamave a plens palmons l'imperadôr Rico VII. di Lussemburc a ujâ lis cuestis ai talians, al sarès stât un grant nimî da l'Italie.

Al è vêr invezzi, che chestis concezions nazionalistichis de storie 'e son nassudis chê altre dì, e son stadis invioladis o sglonfadis da la retoriche romantiche dal Risorgiment talian, 'e an falsificât l'insegnament de storie in dute l'Italie e ancje fûr — in sens contrari, — 'e àn stizzât chel odio di razze, chel pangermanesim, chel panslavisim e chel panitalianismo che nus à metûz in sest cussì ben; indulà che noaltris, par cont nestri, 'o vevin cjatade la fate di metisi d'acordo cun todescs e cun sclâs, di lavorâ e di tratâ cun lôr, cence tocjâ o tradî nè pôc nè trop la nestre plante; il nestri spirt, la nestre lenghe, il nestri custum furlan. E si scuen pur ricognossi che culì nè todescs nè sclâs no àn mai fat cuintri dal nestri caratar e dal nestri interes, chel sfuarz di snazionalizzazion e di bastardament che à fat e che fâs l'Italie.

Un'altre concezion ch'o crodìn sbalgjade 'e je chê che si riferis al doman. Duc' i unitaris — e cun lôr l'av. Linusse — 'e pensin al doman come a une pussibilitât di difindi l'Italie o di svindicâ la fruzzade di uês ch'o vin cjapade, o di tornâ a puartâ i cunfins nazionaj a Fiume o in Dalmazie, midiant la fuarze des armis: par chel 'e sostègnin la necessitât di une strete union.

No uelin capile che in chest moment i rapuarz internazionaj 'e cjapin une piêe dal dut diferente dal passât. La *riscosse*, nomo? Ecco: sot di noaltris no. Dopo sepi ... cemût che larâ. Al ven a stâj che par une difese o par une «riscosse» cu lis armis, l'Italie 'e scugnarès pensâ a fabricâ bombis atomichis e striamenz di gnove fate, e par chel fin no à nissune impuartanze l'union largje o strete dal Friûl cun Rome. Se doman 'e vès di sclopâ une uere tra orient e ocident, il Friûl — ch'al sedi bessôl, ch'al sedi in companie — al è futût e baste: anzit s'al è in compenie lis cjape plui a fuart.

I cunfins, lis frontieris, lis fortificazions, i alpins, l'artiliarie 'e son zaromai antigais di museo. S'o vin di chei pinsîrs, l'uniche robe che nus reste di fâ 'e sares di sgjavâ galariis e grotis sterminadis tes cuestis des nestris monz, e scumenzâ a implenâlis di provistis: altri che picjasi tôr des cotulis de mari Italie, che no à bisugne di disgrozils.

Lis quistions internazionâls, di chì indevant, i popui vinzûs e disarmâz come noaltris 'e scùgnin, voe o no, cjapâlis par un altri viars: cirint di lâ dacordo cui vizinanz e nô di fâsi dispiez e uzzâsi lis ongulis. E par chest fin il Friûl plui libar al è e plui ben al po sjarvi la cause de pâs, tal interes so e ancje da l'Italie.

Ce che pàndin i numars

LA MARI ROME nus costè cjare

Quatri numars publicâz za dîs, ancje sui gjornaj de provincje 'e vegnin juste a confermâ ce che noaltris 'o disin dopo in ca.

In dut l'esercizi finanziari talian dal mês di lui dal an passât al mês di jugn di chest an, Rome cu la sô circoscrizion 'e à costât di bessole al Stât 92 miliarz, dut il rest di l'Italie e 596 miliarz; Rome 'e à pajât al Stât 28 miliarz (diferenze in mancul 64 miliarz), il rest di l'Italie passe 188 miliarz (diferenze di 108 miliarz). In particulâr la Lombardie 'e à pajât 32 miliarz e miez di plui di ce che à vût dal Stat.

Chest al ûl dì che Rome di bessole 'e puarte une tiarze part de spesis di dute la nazion, cuintri une entrade che no rive 'e seste part. Di dutis lis regjons, 'e son nome chês tre plui altis che bètin di plui di ce che giòtin: il Piemont, la Lombardie e il Venit. In particulâr, il Lazio al coste al Tesaur 40 miliarz, la Lombardie 6 miliarz; al Ministeri de Uere il Lazio al coste 19 miliarz, la Lombardie 4 e miez; al Ministeri da l'alimentazion il Lazio al coste 3 miliarz, la Lombardie *nuje*. E bisugne tignî a mens che il Lazio al à tre milions di abitanz e la Lombardie plui di sis.

Cussì mo', si capis che Rome 'e je unitarie!

«PATRIE DAL FRIUL» *in dis mês di vite 'e à publicât* 164 *pagjnis di stampe fisse, che corispuindin a un libri di* 656 *pagjnis in formât grant, scritis par furlan da cjâf a fonz, sui argumenz plui diferenz: di pulitiche, economie, storie, custum, geografie, filologie, critiche, notiziaris, discussions, contis...*

'E forme bielzà la plui luminose publicazion dute furlane, che sedi mai vignude fûr dai turclis di une stamparie.

Furlans, tignît sù il nestri giornâl. FASEIT L'ABONAMENT PAL 1947.

NOTIZIARI da l'emigrazion

'O metin adun chest fregul di notiziari cu la bocje mare. 'O capin ancje nô che la disisugne 'e à plui fuarze di qualunque lez e di qualunque considerazion, ma nus dûl il cur a viodi, culì te nestre tiare, une puarte viarte pai furlans che scugnin partî, e un'altre spalancade pai forese' d'ogni fate che uelin rivâ. Se si va indenant cun cheste ande, fra qualchi mês o qualchi an, si scugnarà lâ stôr cul feralut par cjatâ un furlan in Furlanie.

France

In chest' dîs 'e varessin di jessi siaradis lis tratativis tra la delegazion francese e chê taliane sul proposit da l'emigrazion. La prime butade di 17.000 lavoradôrs e podarà inviâsi in curt.

'O tornin a visâ i furlans che vessin tal cjâf di passâ il cunfin di scuindon, che cumò nol è plui pussibil. In qualunque sît che ju cjàtin, di là, cence lis cjartis in regule, ju cjapin e ju tornin a spedî di ca de frontiere. Ogni dì s'ndi rive qualchi comitive, de bande di Modane. Di plui, su la traviarsade des monz 'e son za capitadis un grum di disgraziis: une volte dos feminis e tre fruz lâz d'itori; un'altre volte une femine cul frutin tal braz cjatade muarte sot de nêf; un'altre femine 'e je ricoverade in brutis condizions tal ospedâl di Grenoble, dopo di vê piardûz un frut di undis agn e un di disevot mês par cause dal frêt e de fan; une frutate 'e fo cjatade frede su la nêf.

No passe setemane che i gjornai francês o talians no ripuartin qualchi brut câs di cheste fate.

Sud Afriche

Il Maressiâl Smuts, rapresentant dal guviâr sudafrican 'e conferenze de pâs, al à prometût di fâ di dut parche i presonîrs talians che si cjàtin di chês bandis 'e puedin jessi cjapâz a vore come operaris lajù, se àn volontât di restâ, e parche puedin tornâ ju ancje chei che son vignûz a cjase e che no cjàtin lavôr in Italie. I presonîrs talians tal Sud-Afriche 'e saressin ancjemò un pâr di mijars.

Venezuela

Il guviâr venezuelan al seguite a fâ grandis promessis e inviz ai talians che intindin emigrâ in che republiche. Ma lis cjosis 'e vadin a planc, prime di dut pe dificultât dai traspuarz par mâr che costin un voli dal cjâf e daspò parcèche tes zonis distinadis ai emigranz no esistin nè cjasis nè buteghis di nissune qualitât: bisugne che prime di mandâ la int, il guviâr al pensi cemût ch'al à di metile a sotet e ch'al custruissi fatoriis e stradis. Al par che dentri chest an cu ven il moviment al puedi scomenzâ in grant.

Cecoslovachie

In curt 'e scomenzarà la spedizion di un bon numar di lavoradôrs talians in Cecoslovachie: 'e saran impiegâz par costruî feradis, par lavôrs esternos tes gjavis e come muradôrs o zimentôrs. Lis tratativis cul nestri guviâr 'e son bielzâ stadis ultimadis.

Cjarbon blanc

'E je vignude fûr qualchi brute rogne sul cont de produzion di fuarze eletriche in qualchi centrâl da l'Alte Italie. In ciarz sîz 'e preferìrin discjariâ la fuarze in tiare pitost di furnîle es industriis e al public a lis cundizions di cumò.

Culì si prometin multis a chei che no limitin il cunsum secont lis prescrizions che son stadis publicadis. Za timp i gjornalisc' di chenti 'e son stâz scorozzâz di ca e di là a viodi i impianz di produzion eletriche de regjon e dopo 'e àn spiegât al public che su pes monz nol plûf.

'O vin viodût qualchidun di chei che si intindin de partide, a fâ une biele ridade denant di chestis spiegazions.

'O vin ancje provât a domandâ se jere vere che su pe Cjargne o pal Cadôr nol plûf, ma dome ch'al bavicje — une pizzisine Zorutiane al ven a stâj — e lis personis che vegnirin di ventisù si son metudis ancje lôr a ridi.

E son quasi doi mês ch'al plûf, ch'al slavine, ch'al nevèe par dute l'Italie, che son agns e agns che no si à vude in niò une stagion cussì slapagnote come cheste. Cui sa s'al covente un altri diluvi universâl parche si sinti a dî ch'al à plot e che lis turbinis 'e còrin?

I deputâz furlans a Rome

si unissin par tratâ da l'autonomie

Daûr di ce ch'al jere stât publicât za timp, in chestis zornadis due i deputâz furlans che si cjàtin a Rome pe riprese parlamentâr, 'e varessin di riunîsi insieme par esaminâ la quistion da l'autonomie regjonâl dal Friûl e par intindisi, se puedin, sul mût di compuartâsi in proposit, e di presentâ la quistion stesse ai organos parlamentârs.

Intant 'e je stade distribuide tal ambient di Montecitori une publicazionute indulà che son spiegadis lis cundizions geografichis, economichis, linguistichis e cet. dal Friûl in rapuart 'e so fisionomie regjonâl.

'O registrin la notizie cence nissun coment parcè che no vin ancjemò podût vê sot i voi chest opuscul.

MJLIO GIRARDIN
comemorât par dut il Friûl

Cheste setemane, a un mês de piardite ch'o vin vude dal scritôr e poete Milio Gjrardin, i furlans j àn tributât in misure veramenci degne l'onôr che la sô memorie si merte parvie de vite modeste e drete e parvie de sô opare di leterât e di poete di prin ordin.

Al à scomenzât il Seminari grant, cun tune biele comemorazion tignude dal prof. p. Pieri Londar, in ocasion da l'inaugurazion de scuele di chest an.

Domenie stade, a Tresesin, il scritôr e publicist Chino Ermacora, denant di dutis lis autoritâz dal sit e des rapresentanzis di Udin, al à ilustrade cun tun discors culurit come ch'al sa fâ lui la vite e l'opare dal Gjrardin, ch'al jere deventât zitadin di Tresesin e che, insieme cul Ellero, al à tant onorât chest pais.

Lunis, la Famèe dai Antisc' Catolics « Ellero », che contave tra i siei componenz ancje il Gjrardin, lu à ricuardât prime cun tune Ufiziature religiose te glesie de Puritât e la sere cun tun magistrâl sagio critic dal prof. p. Bepo Marchet, ch'al à metût in risalt, pont par pont, il caratar e i valôrs de liriche gjrardiniane. Dopo dal discors, Otavio Valerio e Valter Faglioni 'e àn letis cun proprietât e sintiment un pocjs des plui bielis puisîis dal defont.

Gurizze 'e a invidât Chino Ermacora a tignî une comemorazion ufiziâl dal Girardin tal teatro Verdi, cheste sabide, 14 dal mês.

Lunis, 16, il prof. Marchet lu ricuardarà a Cividât, e il 30 dal mês a Tumiez te sale dal Colegio dai Salesians.

In curt ancje l'Academie di Udin 'e tignarà une adunanze comemorative, indulà ch'al fevelerà il scritôr Diego Valeri.

Il sest centenari de muart dal B. Bertrant

I 6 di jugn dal 1350, sul plan de Richinvelde al vignive sassinât da une masnede di ladrons al solt de nobiltât furlane contrarie, il patriarcje di Aquilèe Bertrand di Sant Genesi, che, cun duc' i siei novante agn, al tornave di Padue a cjaval.

A San Zorz de Richinvelde, cul fin di prapară une degne comemorazion dal martiri di chel sant omp, al si è za organizât un Comitât di onoranzis, par iniziative dal plevan pre' Gieremie Bomben e di altris personis dal sît.

Prime 'e son stadis dôs conferenzis par spiegâ al public l'impuartanze e il significât di chel fat e dopo al è stât custituît, par studiâ a timp un programe pusitîf di celebrazions, chest Comitât, ch'al è formât dal plevan, president, dai siôrs Vitorio Volpat, Gigj Celest, Pio Tramontin, Livo Pascut, Checo Tesan, e Berto Orlando; segretari al è stât nomenât il siôr Celso Daneluz e cunsulent tecnic il perit siôr Rico Tesan.

'O sperin che ancje Udin, ch'al à simpri mostrade une grande venerazion pal grant Patriarcje e ch'al conserve tal so domo il cuarp ta l'arcje che lui stes al veve fate perecjâ pes reliquis di Sant Ermacure al cjaparà part a cheste comemorazion.

Notiziari
dai nestris gjornâj di za otant'agn
(10 - 16 di dezembar 1866)

îr e uê

Michelagnul Tonello, conseir di Stât, al rive a Rome par imbastî lis tratativis cu la Sante Sede. Al è rivât ancje un repart di Zuavos e Pio IX si è cjatât cun lôr in plazze Vignesie e ju à benedîz.

* * *

Ea vot di uê a bujnore il fuart di Ciscjel Sant Agnul in Rome al disbasse la bandiere franzese e al alze chê dal pape. Une vore di gjornâj 'e nòtin che i Stâz Europeos 'e cjàlin cun voli sarên il fat de partenze di Rome des trupis franzesis.

* * *

A Vignesie al ven secuestrât il gjornâl umoristic *Rigoleto* e a Turin l'*Unitât Catoliche*.

* * *

A Bocja di Falchi (Palermo) 'e son stâz cjatâz doi carabinirs barbaramentri sassinâz.

* * *

Usgnot tal puart di Genue si è svilupât un fûc sul bastiment mercantil *Clementine*, ch'al jere rivât di Buenos Ayres. Il bastiment e la cjarie 'e son lâz piarduz e doi marinars 'e son restâz muarz. Si calcole un dan pôc sù pôc jù di un milion.

* * *

Il re Vitorio al à viarzût a Firenze, in te sale di Savonarole, il Parlament tignint il discors de corone. L'imperadôr Napoleon III al si è felizitât cul re par vie dal sô discors.

* * *

A Napuli 'e ven scuviarte une fabriche di monede false.

* * *

Il Consel comunâl di Milan al vote une ufiarte di mil francs pal monument di Vigi Carli Farini. Cussì ancje chel di Bologne al concôr cun mil francs.

* * *

L'Academie di Udin, cun t'une publiche adunanze sot la presidenze dal Prof. Jacun Pirone, 'e à viarzût il gnuf an academic. Il socio cont Uberto Valentinis al à lete une memorie critiche sui monumenz artistics de nestre Provincie, ricomandant al Guviâr e ai Municipis di provlodi pe lôr conservazion.

* * *

Al è muart il cont Jacun Prâmpar, pari dal nestri deputât al Parlament cont Antonio, colonel de armade nazionâl.

FURDUCIE

Fûr e dentri pes ostariis
FREOLADIS

'E vadin ancjemò atôr pes stradis e pes ostariis di Udin i solic benefatôrs da l'umanitât che us parferissin tais di vistis e presis consolanz. A chest'ore ancje il plui uficl di duc' i ufiej al cares di vê capît che in zornade di uê nissun fruje scarpis e palmons par amôr dal prossim, e mancul ancjemò chesc' ghigris di foresc'. Lis furbetiz che lôr 'e strachin fûr da metonarie 'e son di chês che no varessin di intrupulâ nissun. Ma si vişi che i furlans, simpri plens di scrupuj e di difidenze cuintri di unâtri fradi, 'e an invezzi un grum di fede tai tirecampanei di furcie.

Joibe stade a l'Aquile Nere une siorute prime si è lassade dismolâ un fregul il curisin cun quatri complimenz su la sô bielezze — chei rucinâz di furlans no son mai bogns di dilis cuartis robis — e po' si à prestade a smolâ fûr sis mil francs e comprâ tre biej tajs di pescarie par cont di un « copari » che la veve preade di fâ l'afâr par lui e j veve dit che la spietave te stanze di là. Si capìs che di là nol jere nissun e la bidonade la veve cjcçade jê tai comedons.

Ma dal moment che duc' si lu sa che l'atevitât di duc' chesc' malvizenz 'e je dute une trufe, parcè lis autoritâz permetino chest trafic. (Dontri sono chestis autoritâz?) E parcè i furlans no scomenzino duc' dacordo a spudâur in muse a chesc' imbrojons apene che ju viodin a vigâ tai pîs?

raule al judizi de Sorintendenze ai Monumenz e Galariis de provincje di Udin. E cumò 'e je un'altre setemane che la pratiche 'e spiete la sô sentenzie in cjscjel, e il Cjavedâl al è squasî dut vendût. 'E larà ben par chest an co ven.

Ma 'o varessin gust di savê, par curiositât, se duc' i cartelons pai cinematografos, pes balarinis o pai percinei che si viodin pe zitât 'e scugnin passâ une trafile cussì lungje e scrupolôse?

Burocrazie democratiche

'O vevin divisât di meti fûr, dafûr dal Domo, in contrade de Fueste, un cartelon pe publicitât dal nestri lunari « Il Cjavedâl ».

Metûz dacordo cul pitôr parvie de spese, 'o vin fate la domande in Cumune: cjarte di bol, documenz, bozzèt e une vore di pazienze. Si tratave nome di riprodusi in grant il frontispizi dal librut: al ven a jessi la bandiere zale e turchine cu la steme de provinzie.

Nus àn fat savê che la cjarte di bol no jere juste: 'o vin tornade a fâ la domande sun tun'altri sfuej, e la vin tornade a presentâ: chest a' sozzedeve il 27 dal mês passât. Il 2 di chest mês, dopo cinc dîs di polse, la domande 'e rivave a protocol, cul numar 34003. Intant une persone 'e piardeve oris e oris a fâ la code par viodi se il permès al rivave. Ocjo!

Dopo dîs dîs, tratansi di salvâ i valôrs artistics de nestre zitât plene di barachins e sfodrade di ogni gjenar di manifesc' e di cartelons, l'ufici competent al vignî le risoluzion di sotoponi il bozzet in pe-

Un libri ch'al coventave
"Friûl Nestri"

Eco un libri ch'al console il cûr. Al tire adun dutis lis vôs dai nestris viej plui brâs e plui fecuncis, lis met insieme in tun curiôs conzert, indulà che tu sintis cjantâ i ricuarz di secui e secui, di neris e di pâs, di lavôr e di gjonde: tu sintis Pauli Diacono contâ la storie di Justinian, di Alboin, di Gisulf; Duri di Pordenon spiegâ lis meravèis dai siei viaz; Jaroni di Purcie fevelâ des usanzis dai nestris antics. p. Jacun di Colze discrivi il splendôr de regine di Ninive, Pieri Zorut cjantâ la plovisine di vierte; Ipolit Nievo piturâ Torlan e la glesie di Are; la Contesse Contadine presentâ une cubie di muviz di un secul indaûr, Zuandomeni Ciconi e Pacific Valus quistionâ di politiche; Milio Girardini presentâ p. Josêf Ellero, e i vivenz Trinko, Ermacora, e il stes Vico Zanin mostrâ la muse dal Friûl e dai furlans di uê, co a cjase lôr, co atôr pal mont parvie de bocjade.

E dongje di chesc', eco une biele file di forese' d'ogni bande, d'Italie e fûr d'Italie, che fevèlin cun tante amirazion e cun tant entusiasmo des nestris bielezzis, dai nestris custums, dai nestris pais, des nestris oparis d'art e dai nestris granc' umin, che noaltris no si olsarès fevelâ cussì par modestie: e leint lis lôr pagjinis, si scugne tignisi in bon parcè che si capìs che nol è l'amôr dal cjampanili che nus svuarbe quan'che 'o viodin tant biele la nestre patrie, parcè che ancje chei che vegnin di furvie 'e restin incantesemâz, 'e ricognòssin lis bunis qualitâz de nestre int, il valôr dai nestris umin plui famôs: eco Zorz Vasari, Gasper Gozzi, Carli Goldoni, Giosuè Carducci, Culin Tommaseo, Gabriel Faure, Julio Kugy, Diego Valeri, ecc., che si unissin al coro dai furlans a cjantâ la Furlanie.

Pes nestris scuelis, pizzulis e grandis, indulà che libris e nestris si son simpri sfadâz a zelebrâ dutis lis glòriis e li bielezzis di dute l'Italie furche chês dal nestri pais, a fâ cognossi umin e faz di dutis li regjons furche i nestrans, chest libri al è une necessitât e ancje un at di justizie.

Pal nestri popul, e ancje pai studiâz, che iu san lungje su tantis robis e un fregul di culture furlane no àn mai vût timp di parâle dongje, chest libri al è une rivelazion che fasarà nassi la gole di savê di plui, di ciri, di cognossi un pôc plui ben lis robis di cjase nestre.

Par zonte 'e son dentri un vincjecine d'ustrazions di vedudis, di monumenz, di pituris e ritraz di personis, che son ce che di miôr si podeve sielzi, e l'edizion 'e je curade cun finezze, eleganze e serietât che in chesc' momenz si pò ben di che je une vere raritât.

FRIULI NOSTRO. *Antologia per la scuola e per il popolo, a cura di Ludovico Zanini. Udine, "La Panarie" 1946.*

Patrie dal Friûl

AL E' L'UNIC SFUEJ SCRIT DUT PAI FURLANS E NOME PAI FURLANS. ABONAISI!

Notis sportivis

A velis displeadis

Domenie stade une vorone di int jê stade al cjamp Moret par viodi a zujâ l'Udinese e la Lucchese. Le partide 'e je stade proprit biele e si 'e concludude a favôr da l'Udinese dopo novante minuz di zûc brilant. Ce che al fâs plasê al è il fat che dute cheste int sedi vignude fûr dal cjamp plene di gjonde, entusiasta de dal zûc, de classe, da l'estro mostrât dai furlans, che no 'an vût pàdin.

In cheste furtunade ocasion no pues fâ di mancul di meti in risalt il lavôr cidin dal trainer Faroppa, che — te al dis t'une oreie — dopo guaiz, j plâs une fetute di dolz. No vuej tasêus il fat che qualchi critiche 'o je stade fate sul so cont, ma cumò che la squadre 'e monte sù simpri miôr, si scugne metilu ancje lui tal mâc dai zujadors e dîur: brâs, 'o sês la nestre consolazion, la nestre braure; compuartaisi simpri cussì.

Une laude particolâr 'e va dade a Colet, a Zarlat e a Martinis che àn fermâz dutis lis batariis aversaris e che no si son sparagnâz di pasâ munizions viars la lôr prime linie, indulà che — par dî il vêr — ils àn savudis doprâ avonde ben, tant che chei che volevin fûur mal 'e àn scugnût tornâ a cjase cu le code tra lis gjambis.

Uê al cjamp Moret varin un'altre partide di qualitât: al zujarà il Piacenze che disin ch'al sedi une squadre di fûc e flamis, squadre di sielte zoventût. Se 'e cussì, zujant cuintri l'Udinese, che jè un condensatôr di eletricitât, cjamp Moret, uê, al vares di deventâ un montafin di sentîr.

Inalore duin a cjamp Moret, par scialdâsi...

ANGELIN

Ai furlans pal mont

VIRGJLI FLOREANIN - Savoy Hotel - MINNEAPOLIS (U. S. A.)

'O speri che tu ti cjatis simpri pulît e che no tu ti dismentis di me. Ti mandi salûz e tanc' auguris par Nadâl e buine fin e bon prinzipi dal an. Mandi, mandi. To cusin

ARTURO

* * *

CJANDIT CLARIN - P.O.B. 36 a - EDGARTOWN (Mass. U. S. A.)

Un salût; e par chel altri afâr ti scrivarin a bande. Rosute 'e je uaride dal dut e nissune nuvitât. Mandi.

ANGELIN

Sozietât Anonime

Inz. F. RIBI e C.

vial di Palme 18 - UDIN - Telefon 207

Traspuarz di ogni fate par cont di tiarzis personis

Dipuesit fiduziari di marcanziis e mòbij

Autosiarvizis publics di linie

ZUANUT

Duc' 'o vin un amorut vieri de bande, se no nol è mancje gust. Un vecjo amôr, vistût di fieste, ch'al sbrisse dentri ogni tant fra i pinsîrs e ju incoloris.

Ma vadì che chest amôr, che jo 'o conti, al è amôr nome par me ch'o doi a la peraule un significât larc e quiet e la ten leade a dut ce ch'al à lassât dentri di me un segno componût; a chês creaturis che no àn vût dibisugne di scuindimi nuje di lôr stessis, ai fruz: ài fr, quanch'o jeri une frute ancje jo e 'o cjaminavi cun lôr; di nê ch'o brami di vêju dongje e tigniju tal braz, parcè che dome lôr 'e son bogns di fâmi fâ la pâs cu la vite.

E alore no steit a ridi se us conti dal gno morôs d'in che volte, ch'al vignive a spietâmi la domenie su la puarte di cjase e jo 'o rivavi jù a bas cun tun vistît a rosis e un floc dibot plui grant dal cjâf

— Sojo biele, Zuanut?

— Sì, tu sês biele.

E, cu la man te man, 'o levin a Messe. Si tiravin in tun cjanton dongje il banc dai cjantôrs, par fâ la comedie cun Borset ch'al veve une vôs che pareve saltâ fûr di sot tiare e co' al cjantave al deventave sos tanche lis gôsis dai dindiàz.

Ogni tant nus vignive tal cjâf di preâ o di compagnâ il predi, juste quanc'al veve di cjantâ di bessôl. Lis nestris vôs di campanelis 'e fasevin ridi dut l'uditori; Borset al si brusave, cun vogiadis mostris:

— Zito, porcarie!

Par cumbinazion 'o vevin simpri, lì de bande, un cjandelîr cun tun mocul di cjandele; al jere un grant gust sgrìpiâj daprûf. Cu la cere si podevin ben fâ tantis robutis, intant che il biât predi al pridicjave disdegnât su pe la int ch'e lave a lavorâ di fieste e lis pulzetatis che nissun lis tignive — chês scuinziis! — di lâ a balâ.

Chel dai balâ al jere un tiàrmin che no rivavin mai adore di capî Zuanut e jo parcè mai no olève il predi che lessin? 'E jere tant biele chê sale e lì 'e sunavin tant pulît! 'O scjampavin ancje noaltris doi ogni tant a cucâ e, une volte, une siore foreste nus veve dât un cjcolatin par omp, e mê agne un papin, par pae, quanch'o erin tornâz dongje.

Zuanut al jere propit un bon morôs: nome ch'al veve intorsi un fregul di strambarie e masse amôr pai pericuj: al si invelegnave quanche no j levi daûr indulà ch'al oleve lui, e no jeri mai buine di fâj capî — benedet canai — che jo no vevi chê libertât che a lui j lassave sô mone. Jo, cun mê agne no rivavi mai adore di fâle francje: ucelûz o cristians che i es contassin, jê 'e cjatave simpri la fate di savê indulà ch'o jeri stade, ogni volte che no mi comodave di contâjal.

— 'O m'inveiegni e no zuej plui cun te, brute grie nere! Mai plui, sastu?

Cussì al veve cûr di dìmi, e al mi lassave ingropade. Ma jo 'o crôt che il remuars di vêmi ditis chês robatis lu roseàs ancje jù pes aghis claris des Midunis, indulà ch'al lave a strassâ i dopomiesdis: tal indoman al si tirave dongje cidìn, cidìn, cun tun macut di ciclamins o un pugn di nolis o ancje une glîr muarte:

— Cjale ce codône ch'e à! 'O l'ài cjapade jo, sastu?

E jo j perdonavi, a Zuanut.

Par pinitinze al steve dute la matine a judâmi a pastrocjâ gustâs e mirindis pes mês pipinis, Diu lu sa — puarin — cun ce gust, in chel cjanton de cort, indulà ch'o vevi stabilide la mê cjase.

Ogni tant, sot guviâr di Tunine — une massarinte svelte come un dasp e brave come nissun di platâ i malans che jo e Zuanut 'o s'inzognavin di cumbinâ — 'o partivin a fen, la matine a buinore.

Se lis cuestis, lis Farnèbijs, il Zùc des Rosis mi tornassin incuintri une volte sole cui colôrs d'in chê volte! quan'che si rimpinavin su pes clevis, si rondolavin jù pai prâz, 'o fasevin la uaite ai gris e cul riscjel 'o tiravin dongje fen e zopis di tiare. Ce resse di lavorâ! Al pareve che nissun nol fos stât plui necessari di nô. Jù pai ruàz, sot i clâs 'e jerin i gjambars, e Tunine mi prometeve che, ancje s'o levi a svuatarê cui pis ta l'aghe, no lu varès contât nancje al ajar.

Cu lis sisilis jo 'o baudonavi lis monz, la cjase vecje e Zuanut par tornâ tal gno nît piardût tal plan, indulà ch'al jere nome un strie di zardin e quatri lens che lu siaravin atôr: l'istât, la pagjne plui fiuride dal gno an 'e si voltave.

Quan'che jere ore di partî, Zuanut al si tirave in tun cjanton e a sol veve par cunfuartâsi, come me, il pinsir di une biele corse cun chel otomobil meraculôs. Ma la bussade plui buine 'e jere pal gno music inbrugnât.

— 'E va, mo', 'e va la tô fantazute! Lu metistu il lachj tal fûc? (Ti mètistu a vai?).

J disevin simpri cussì, puarin. Lui a nol vaive, ma al veve di stâ avonde malamentri, parcè che no j levin jù pal cuel nancje lis caramelis golôsis che j metevi te sacheto.

E ogni an al passe un an. Cumò Zuanut e jo no si cognossin plui, come ch'al sozêt co' si devente granc' e si met sù chel fregul di supurbie di no fevelâsi a cûr viart des robutis dolcis di un pizzul timp piardût.

Ma tu, Zuanut, tu restis il gno morôs d'in chê volte quanche l'amôr:a nc' veve nôn. Al mi vignive incuintri vistût di fieste:

— Sojo biele, Zuanut?

N. A. CJANTARUTE

COLONE FILOLOGJCHE

Un vanzeli furlan

stampât a Londre tal secul passât

In tanc' secui di stentade leterature furlane al è stât cui ch'al si è provât a voltâ ta nestri lengàz la Divine Comedie, cui l'Orlant Furiôs, cui qualchi altre des oparis chei famôsis di puisie taliane. Di altris lenghis nuje o squasi nuje. Pr.vis, si capìs, cence granc' risultâz e restadis simpri pe strade, parcè che nissun nol à savût tignî dûr denant di chês miliante dificultâz che fasin inzopedâ e che disarmin qualunque buine volontât. Il furlan, restât simpri sul nivel di un lengàz dialetâl, nol è anciat a rindi dute la furze, la sgrimie, lis sfumaduris di une grande opare leterarie: prime bisugne lavoràj daprûf une vore.

Ma si sa che a noi podeve mancjâ almancul un tentatîf di traduzion dal Vanzeli; anzit 'e je maravèe che fra tanc' predi.. che insegnavin la dutrine e che spiegavin simpri il Vanzeli par furlan, nissun nol vebi vude l'idèe di fâ chest lavôr, come che plui di un lu veve fat pal catechisim dai fruz.

Al ven a saj che une traduzion dal Vanzeli daûr San Mateo 'e je vignude fûr tor me dal 1860 e no culì, ma a Londre, in dusinte e cinquante esemplârs, e cheste edizion, deventade zaromai une rarità, 'e à di vê une storie curiôse.

No si trate, intindinsi, di un lavôr fat par cont de famôse Sozietât Biblichs di Londre, che cu la sô organizazion potentissime e internazionâl 'e à curadis edizions di Bibile in dutis lis lenghis, ancje in abissin, ma simpri seont la lezion protestante. Cheste traduzion 'e je stade fate sul test catolic, ancje se jo stade stampade cence l'*imprimatur* da l'autoritât eclesiastiche.

Par tant che si po' capî l'idèe di meti adun e stampâ un lavôr di cheste fate, fûr di ogni intiadiment comerziâl, 'e à di jessi vignude tal cjâf al prinzip Luis-Lucian Bonaparte, fî di un fradi di Napoleon I (di Lucian prinzip di Piombino).

Chest omp, lassadis di bande dutis lis rivendicazions dinastichis, si jere butât tal studis e al si veve parade dongje une culture straordenarie, ma disordenade. Al à lassât un grumon di sagios par talian, par francês, pal spagnûl, par inglês. Fintremai ch'al viveve in Italie, al jere dedicât a ricercjs di chimiche; plui tert invezit, lât a finile in Inghiltere — dulà ch'al jere nassût in chê volte che so pari al jere presonîr, — al si interessà plui di dut di linguistiche, studiant un grum di lenghis e di dialez, massime de Spagne, e publicant a sôs spesis opuscuj in duc' chesc' lengàz. Fra chestis publicazions al è ancje il Vanzeli furlan, ch'al è un lavôr avonde interessant.

La traduzion 'e sarès stade fate dal cont Pieri da Pozzo, che nome il nestri amì TITE al podarès contânus cui ch'al jere. E si scuen di che l'edizion, in vieste modestissime, 'e je stade fate cun la plui grande cure. Il lengàz al è chel di San Denêl pûr e limpit che a lejlu al è un gust; la scriture 'e je chê stabilide dal Pirone, doprade cun tune vore di criteri e cence cumplicazions; ancje par chel la leture 'e je fazile e svelte. La traduzion 'e je fate cun fedeltât e precision e istes 'e scôr vie tant pulidin che mai. La lenghe 'e sa un fregul di vieri, in confront cun chê ch'e dopravin in chei agns Pieri Zoru e altris di lôr. L'articul maschil, par esempli, al è simpri *lu* al singulâr e *ju* al plurâl; i pronons pleonastics 'e mancja dispes, e ca e là si ve fûr qualchi peraule che no veve di jessi plui doprade ordenariamentri in chel timp.

Il titul al è cussì: *Lu Sant Vanzelj di Jesu Crist seont Matie*, indulà che chel *Matie* nol è just, parcè che san Matie nol va confondût cun san *Mateu* o *Matio*, come che si cjate scrit qualchi volte ta cjartis vieris (vearamentri al è un nôn rar in Furlanie e cussì si po' spiegâ il sbalgio).

Di chest librut 'e je stade fate une ristampe dal 1932, dal nestri stampadôr-contadin, Pieri Zampa di Predaman, cun qualchi corezion di pre' Guglielmo Biasut te scriture e tal test e cun qualchi anotazion di pre' Matie Dorigo. Ma cheste edizion, fate cun intindiment divulgatîf, no à chel interes sientific, pal studi de lenghe, che à la prime.

Vadì che il nestri colaboradôr TITE al podarès contânus qualchi altre curiositât sul cont di chest biel librut.

p. B. M.

AL E' IN VENDITE

IL CJAVEDÂL

Lunari de "Patrie dal Friûl„ pal 1947

AL CONTÊN 12 XILOGRAFÎS DI F. PITTINO, 20 PUISIIS, 6 CONTIS, UN PÂR DI BARZALETIS DI P. B. MARCHET, N. A. CJANTARUTE, FARK DE FARCADIZZE, B. FASÛL, PIRLI, ROBE FINE, PASSADE PAL TRIVEL, PAL TAMÊS, PAL COLEDÔR, PE CIAZZE FORADE

PUAR MAI LUI, CHEL CHE LU COMPRE!!!

SBIZIANT TES CJARTIS VECJS

UNE GLORIE FURLANE TRA I "CROTARS„

VIGJ MAGRIN

(1802 - 1868)

In miez a lis tantis cjartis a cjartutis lassadis dal cjapitani di marine, astronomo e gjornalist Isidoro Baroni, nassût a Davâr dal 1863 e muart a Milan dal 1930, 'o cjatai cheste note: « *Vigj Magrin.* Fisic distint, senze jessi famôs, parvie che nô si savê stimâ lis sôs grandis scuviartis. Al nassè a Udin il 4 di Mai dal 1802 e al murì a Florenze il 19 di Avril dal 1868. So pari al jere munìni de Glesie di San Zorz in Borc di Grezzan a Udin. Al à vût un altri fradi e une sûr, e duc' e' studiàrin di ciart parcè che i lor gjenitors e' cjatàrin par lôr un qualchi santul gjenerôs. Il fradi di Vigj al veve nôn Toni; al nassè dopo di Vigj e duc'i doi e' studiàrin a Padue. Toni al diventà miedi condot de Comune di Davâr, indulà ch'al murì te primevere dal 1889 in etât di 73 o 74 agn, jessint nassût intôr dal 1815. Al fo lui che mi metè la vazzine e che da mê la trasmetè daspò a altris fruz. Une lôr sûr, maridade e cun fîs, 'e sta a Udin, in borc di Glemone. Al prisint (Zenâr 1890) e' son vis: la muîr di Toni, a Luint; doi fîs di Toni, un miedi condòt a Rigulât e chel altri professôr a Florenze, sposât. Il miedi si clame Arturo. A l'epoche dai speriments di Vigj a Milan, Toni al leve di spès cun siei cjavai. Economicamentri e' stevin, e al prisint e' stan, avonde ben. Chestis notiziis lis ài vudis di mê mari e di gno von, che cognosserin Toni ».

L'at di nassite

Su la base di ce ch'al lassâ scrit Baroni 'o soi lât tal ufizi parochiâl di San Zorz e 'o ài pudût stabilî che 'l nestri Vigj al à vût nô dome doi, ma une biele sdrume di fradis e sûrs: Mênie, nassude dal 1797; Catine, dal 1804; Mariane, dal 1806; Marie, dal 1807; Marc, dal 1809; Paule, dal 1810; Josèf, dal 1812; Francesc, dal 1814; Toni, dal 1817, e forsit qualchidun atri tra il 1797 e il 1802. E 'o ài ancje pudût tirâ jù l'at di batisin di Vigj, che culì us riprodûs testualmentri:

Adì 4 Maggio 1802

Luigi Marco figlio leg.mo, e naturale di D.no Giovanni di Ser Marco Magrino, e di D.a Teresa figlia del q.m. D.no Gio. Batta Masutti sua consorte, nato questa matina alle ore 7 1/2 circa italiane, fu battezzato da Sua Riverenza D. Gregorio Torsi Preposito dei molto R.di Padri Barnabiti di questa Città col permesso di me P. Girolamo Malossi Parroco. Patrini furono il Nob. Sig. Co: Alfonso Belgrado della Parrochia del Duomo, e la nob. Sig.ra Gabriella moglie del Nob. Sig.r Bartolomio Moroldi di quella di S. Valentino.

Come ch'o savarês, lis Scuelis dai Barnabîz e' jerin dulà che cumò 'e son l'Istitut Tecnic « Zanon » e il Liceo Sientific « Marinelli ». Chest P. Gregorio Torsi nol è altri che il cont Marcantoni Del Torso (1757-1842), ch'al fo diretôr di diviars colegjos e ch'al murì a Rome come assistent dal Gjenerâl dal Ordin (Cfr. « Vita Nostra: rivista intercollegiale dei Barnabiti », XIV, n. 5, fevrâr 1934, indulà ch'e si viôt il so ritrat di zovin e si viodin ancje i diseus di come che dovevin vignî costruiz il grâf magnific Colegjo di Udin e la relative Glesie di San Larinz Justinian. Chest brâf Barnabît, scrivint ai siei amis culì a Udin, al sintive la nostalgje dal Friûl e noi viodeve l'ore di podê tornâ cassù par vivi in pâs e « fevelâ par furlan »).

Nô sai spiegâmi parcè che in ocasion dal batisin di Vigjût si fôs scomodade tante nobiltât. Che i Magrins e' fossin stâz nòbij, nol risultarès: ad ogni mût, tal at di batisin ur vegnin dâz dai titui che nô si usavin dâ a sempliz artigjans, come che efetivamentri lor e' jerin. In quant ai santui, 'o puès dius che il cont Alfonso Belgrât al steve di cjase te contrade dai Filipins, dongje de atuâl Prefeture, e al jere canzilîr in Curie; e che la contesse Gabriele Gabrieli (nassude — come ch'al è di suponi — tal so palàz in Grezzàn, dulà che cumò al è parou Gjacomeli) e' veve sposât il nobil Bortolomio Moroldi, ch'al steve in borc d'Isule. Lis fameis Belgrât e Moroldi 'o crôt che sedin estintis; de famee Gabrieli (che donà al nestri Cumôn lis famosis alabardis) invezzit 'o crôt che sedi ancjemò vive une progenezze, in contrade de Vigne.

La cjase

Ma tornìn cul discors su Vigj Magrin.

A mi mi premeve podê stabilî se veramentri so pari al fôs stât munìni San Zorz, e, in secont lûc, quale che fôs stade la cjase che lu à viodût nassi.

Eco la rispueste: dai az di nassite che si conservin in Biblioteche e che van dal 1806 al 1815 al risulte che so pari, dal 1807, val a di quant che nassè Mariute, al abitave in Grezzan al n. 225 e al faseve il sartôr; e che dal 1809, val a di quant ch'al nassè Marc, al steve in Grezzan al numar 377 e al fa-

seve il muini. In duc' i az seguitîs il pari al è simpri qualificât come muini e la mari come « cucitrice in bianco », abitanz al numar 377. Si po duncje presumi che ancje Vigj, nassût dome cinc agn prime di Mariute, al vès viodude la prime lûs al numar 225. Cheste cjase ue 'e puarte il numar 26 e 'e fâs cjanton cu la contrade dal Paradîs. Continuant lis ricercjs, al pò dâsi che si riessi a burî fûr qualchi document che nus dei la certezze matematiche di ce che 'o suponìn. E inalore i nestris brâfs « crotârs » e' podaràn domandâ che vegni mitude une lapide su la cjase in discussion; che se nol sarà pussibil vê une precise conferme, la lapide si podarès fâle meti su la cjase dal muini (n. 377, dongje la glesie), ricuardant che lì apont, a l'ombre dal cjampanili di San Zorz, il nestri Vigj Magrin al passà la so prime zoventût. Mi displâs che nol è plui vîf Libar Grassi, che pè parochie di San Zorz al jere tant afezionât e ch'al mi contave di vê fatis lis scuelis tecnich's insieme cun Isidoro Baroni... Lui, di ciart, al podarès cumò judâmi a tirâ fûr notiziis, tant sul cont dal nestri Vigj, come sul cont de so famee. Di cheste famee jo vorès podê formâ l'arbul gjenealogjc e rivâ a cognossi lis ultimis vicendis: si podarès cussì vignî a savê dulà che son mai ladis lis cjartis, la biblioteche, dute l'interessantissime corispondenze dal nestri Sienziât, e cet. Da la commemorazion fate a Milan dal prof. Camilu Hajech (Rendiconti dell'Istit. Lombardo, s. II, vol. II, p. 1, p. 89 sgg., 1869) e che pè biografie dal Magrin 'e je fondamentâl, si rigjave che lui, ancjemò intôr dal 1820 al veve sposade Carlote Sandri, fiastre di un distint avocat di Padue, e che al veve vût vot fîs, ma ch'al jere restât vîf un sol. Chest fi al si sarès dedicât ai studis, ma al dì di uè nissun sa dimi nuje di lui.

Dismenteanzis

A Udin une vie 'e je intitulade in onôr di Vigj Magrin, e precisamentri chê che si distache da borc di Viole e che mene a lis Scuelis che une volte si disevin di San Dumini. Ma nò steit a crodi che sedin trôs cuì a Udin che sepin cui ch'al 'ere Magrin: 'o sfidi jo! nol è ricuardât nancje te famose Enciclopedie Treccani! E po', volêso sintint un'altre? Quant ch'al murì il nestri Magrin, crodêso che cuì qualchidun al si sedi scomponût? Nancje par insiùn! Par dâus un'idee, 'o vuei ripuartâus ce ch'al scriveve il tant celebrât nestri « Gjornal di Udin », diret alore da Pacific Valùs: « *Morte di un* (sic) *scienziato friulano*: Leggesi nell'*Opinione* di jeri: Stamani alle 5 1/2 è morto il cavaliere Luigi Magrini, professore di fisica nel regio Museo di scienze fisiche e naturali di Firenze. Egli aveva 61 anni e già da qualche tempo era gravemente malato. Fu laureato ingegnere architetto nell'Università di Padova nel 1825, nel 1832 fu aiuto alla cattedra di fisica nella stessa Università, dal 1836 insegnò ora nel liceo di Santa Caterina in Venezia, ora in quello di Porta Nuova in Milano, ed ora come supplente alla cattedra di fisica nella Università di Padova. Fu nel 1865 che venne nominato professore di fisica nel regio Museo di Firenze. Egli era membro pensionato del R. Istituto di scienze e lettere di Milano e socio di parecchie accademie; fece parte della Commissione per esaminare i manoscritti ed i cimelii scientifici di A. Volta, e fu autore di molti lavori di fisica e meccanica ». E baste! Par scrupul 'o ài passadis un po' di pagjnis par viodi se qualchidun al si fôs fat vîf... Nuje! Dome, a la date dai 23 'o cjatai un articul, a pajament, indulà che un ciart predi De Caneva, cooperatôr parochial a Parenzo, di passâz pe Cjargne, al si jere rote une gjambe e al ringrazieve cun dut il cûr il dotôr Toni Magrin di Luint par vêlu curât, medeât e mantignût a cjase sô par quarantecine dìs; e dut par caritât! L'articul al ocupe une buine mieze colone e i redatôrs, in lûc di cjapâ l'ocasion almancul par dî che si tratave dal fradi dal prof. Vigj Magrin muart qualchi dì prime, a ti sgnachin sotvie chest avertiment: « Per questi articoli la Redazione non si assume altra responsabilità tranne quella voluta dalla legge ». Nô us dis atri.

Dulà ch'al è ricuardât

Il dotôr **Toni Magrin**, come ch'al risulte des «Pagjnis Furlanis» (VI, 95), al veve sposât Gjenie-Sante Lupieri e al varès vût, oltri che Arturo, un altri fi, volontari te uere dal '66 e muart te l'Ospedal Militar di Udin il 19 di avost di chel an. Di un fi a Florenze lis «Pagjnis» no disin nuje: al è duncje probabil che chel professôr dal qual al discôr Baroni al sedi invezzi fi di Vigj.

Une comemorazion dal Magrin 'e je stade tignude a l'Academie di Udin dal prof. Zuan Clodig ancjemò dal 1875, la publicazion integrâl di cheste comemorazion 'e je stade però fate dome un piez dopo (1913 1914). 'E je importante parcè 'e ripuarte une liste di duc' i scriz dal Magrin. Ancje tes «Pagjnis Furlanis», cu e ià si fevele di lui (p. es. XIII, p. 108). Interessant une vore al è po' un articul di Franco Soresini, comparît in « Sapere » dal 31-8-1932, indulà che nò solamentri al fevele de invenzion che lui al veve fate ancjmò dal 1837 su la telegrafie elettromagnetiche, ma al ti dimostre come il M. al fôs stât un precursôr dal inglês J. Clark Maxwell par vê intuide l'analogje che esist tra lûs ed eletricitât. L'articul al ripuarte un biel ritrat dal Magrin, ch'al si conserve te nestre Biblioteche. Ancje il prof. Guido Nadalini al si è ocupât dal Magrin cun une leture fate a l'Academie di Udin (1931-32).

Qualchi articul di gjornâl: G. MINOTTO: *Telegrafo elettro-magnetico del Magrini*, in « Gazzetta Privil. di Venezia », dal 3-1-1838; GINO PIVA: *Il mago della scienza: l'udinese Luigi Magrini*, tal « Popolo del Friuli » dal 6 di Mai 1943; ALFREDO LAZZARINI: *Un illustre fisico onore del Friuli: Luigi Magrini*, ibid., 2 di Jugn 1943.

Une biele pagjne sul nestri Magrin, scrite da Nadalini, si cjate in « Friuli nostro » di Vico Zanin (1946) e pagjnis une vore commoventis su Aulo Magrin, « il miedi dai puars », fi di Arturo, muart in Cjargne il 15 di Lui 1944 batinsi cuintri i Todescs, si puedin lei in « La patria era sui monti » di Chino Ermacure (1945).

Vigj Magrin al cultivà ancje la musiche, la dramatiche, la puisie. Al vivè e al murì cristianamentri. Onorin duncje la sô memorie.

TITE

Abonaisi
Abonaisi
Abonaisi
a Patrie dal Friûl

PLAZZE GRANDE

CHESTE RUBRICHE 'E ÛL JESSI UNE PALESTRE PAR DUC' CHEI CHE UELIN PROVÂSI A SCRIVI PAR FURLAN. CULÌ 'O PUBLICHIN ANCJE ROBIS SCRITIS TES VARIETÂZ DIALETÂLS. PARALTRI CUL PUBLICÂLIS LA REDAZION NO IMPEGNE IL SO JUDIZI SUL VALÔR LETERARI NÈ SU LIS IMPINIONS DAI AUTÔRS.

A me nome

O nonute, ti ài ciatade
— jò tornavi al ciant dal giâl —
za ta casse comedade
cui scarpez e cul grumâl,
chel de fiesteâ pe to fieste...
Jeri lât une matine
senze dâti un sol bussòn:
tu durmivis ta cusine
come un frut, in glemuzzòn.
E 'l miò cûr no mi à dit: Reste!
Sei tornât, e tu tu lavis
vie par simpri, ma sigûr
ai tiei morz tu lu lassavis,
a Ponteibe il miei dal cûr.
E jò vai su la to tiere...
Ma tu sintistu, nonute,
dut il grop che tâs la vôs?
Jè 'ne robe propri brute
cheste tiere cu la crôs;
cheste tiere freide e nere...
Parcè mai po tant scombati,
tantis lagrimis ca jù?
Quant che frègul po no ciati,
tu disevis simpri tu.
E tu jeris quasi lade...
E tu jeris senze pore
di dovê ancje murî:
— Sarà cheste la me ore
di cognossi l'avignî!
E cussì tu, tu ses lade...
O nunute benedete,
dimi ormài la veretât:
jò la spieti, o jenghe sclete,
dal to cûr, da to bontât.
Jò la spieti pe me pâs!

RINO BORGHELLO

A Zividàt

Zividàt l'era un cis'ciel
fabricàt sul Nadisòn:
sì i Romàns lu àn fat plui bièl
j àn viodudà una resòn.
Prin di dut la posiziòn
ch'era dongia dei cunfins;
pò la su popolaziòn,
quasi dutà di latins-
una int che in veretàt
e à serali un grum di ains
la so Patria in fedeltàt
senza mai ciolà ai guadains.

TONI RIEP

VITORIO GASPARET
diretôr responsabil
Stamparie « A. Manuzio » - Udin

dot. FALESCHINI specialist
MALATIIS DES FEMINIS E DE PIEL
Contrade Brovedan 6 (fra Plazze S. Jacum e Contrade Zanon)
10-12,30 - 16-19,30 - UDIN -

CJASE DI CURE
« A N A L G O »
par artritics e reumatics
U D I N
Rive Bartulin n. 1 - Telef. 11.40

Ostarie
Tratorie
dal JEUR
Borc di Puscuel 27 - UDIN

Vêso di intenzi
o di netâ i uestris vistiz ?
COMINO
Laboratori : Contrade Mont S. Michê
telefon 1652
Recapit: Rive Bartulme tel. 1419
U D I N

Cafè brustulat?
Fradis MATIONS
Gurizze e Udin
Vie Vit. Venit 6

Distintîfs sportîfs
CONTI
U D I N
Contrade Cavour

Furlans!
BIRE MORET

Setemane de scarpe
dal cjapiel e de barete
Regâl par Sante Luzie
UDIN - Plazze dai Grans nr. 3

FASEIT UNE VISITE AI PLUI GRANC' MAGAZINS DAL FRIUL, CHE VENDIN LA ROBE PLUI A BON PRESI.

Scarpis di omp, dutis di coreân	2400 fr	Cjapiel di omp, di feltri	490 fr.
Scarpis par siore » » »	1950 »	Cjapiel di omp, in miez jeur	690 »
Scarpis di omp, gran mode	2900 »	Cjapiel di omp, nuvitât	790 »
Scarpis di femine, gran lusso	2800 »	Capiel di omp, gran marcje	990 »
Scarputis par fruz, N 24-26	950 »	Cjapiel di omp, finissim	1100 »
Soresearpis par omp, di gome	690 »	Cjapiel di omp, gran lusso	1290 »
Barete par omp e par frut	99 »	Barete par frut, blu	199 »
Barete par omp, nuvitât	140 »	Barete di siatôr par omp	250 »
Barete par omp, grande vendite	190 »	Barete di siatôr, in pêl	350 »

Ai combatenz, mutilâz, impiegâz, ferovîrs
riduzion speciâl

Udin - Plazze XX Setembar (Mercjât dai Grans)